

USER MANUAL

Berlinger Urine Collection Vessel

ENGLISH, PAGE	2
DEUTSCH, AB SEITE	7
FRANÇAIS, DE LA PAGE	12
ESPAÑOL, A PARTIR DE LA PÁGINA	17



Berlinger Special AG

Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel. +41 71 982 88 11
info.special@berlinger.com
www.berlinger.com

TABLE OF CONTENTS

WHAT IS INCLUDED	2
INTENDED USE	2
HANDLING INSTRUCTION	3
WARNINGS AND PRECAUTIONS	4
ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS	4

WHAT IS INCLUDED

In this **Berlinger Urine Collection Vessel**, you will find:

- One (1) collection vessel
 - One (1) green cap
-

INTENDED USE

The Berlinger Urine Collection Vessel is intended to be used to collect urine samples for the purpose of anti-doping and drugs of abuse testing according to WADA ISTI requirements.

This Urine Collection Vessel is not a Medical Device (MD) and therefore is not intended to be used in a medical setting nor on the order of a health care professional. It is also not indicated for or in assistance of disease screening or diagnosis.

Please note: The manufacturer does in particular not assume any liability for the application of incomplete or defective products or any unlawful actions during the entire doping control procedure.

HANDLING INSTRUCTION

PREPARATION

Before opening the packaging, please check if the Urine Collection Vessel is properly sealed or shows any signs of manipulation:

- The plastic packaging is intact.

1. Only open the lower part of the packaging which is marked with „1“ and tear open the perforation. The upper part containing the cap remains closed.
2. Take out the vessel.



Attention: Do not touch the inside of the vessel!

HANDLING STANDARDS AND REGULATIONS

This product should be used in accordance with the current International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) and International Standard for Testing and Investigation (ISTI) established by the World Anti-Doping Agency (WADA).



FILL LEVEL AND SCALE

The fill level, which is marked by a molded scale, gives physical indication at:

- 90 ml - minimum volume of urine for analysis.
- 150 ml - required to define the parameters needed for accurate gravity measurement.

Please note: The maximum fill level is 180 ml.

Attention: Do not fill above this maximum fill level!



HANDLING THE BERLINGER URINE COLLECTION VESSEL

Collect the urine sample according to WADA ISTI guidelines in the collection vessel.

1. Place the vessel on a firm and even surface. Open the upper part of the packaging which is marked with “2” and take out the green cap.

Attention: Do not touch the inside of the cap!

2. Place the green cap onto the collection vessel and close it by turning the cap in a clockwise direction. This should be continued until the cap can be turned no further.

Attention: Do not touch the foil on the spout to avoid accidental opening or removal.

The foil must remain intact to ensure that the spout is watertight, which is particularly important for the partial sample sealing process.



HANDLING INSTRUCTION

DECANTING THE URINE

1. Before decanting the sample into the Urine Sample Container, ensure to remove the foil from the spout, by pulling it from the middle of the cap towards the outside.
2. For better guidance place the spout on the edge of the opening of the container to decant.

Please note: Do not cover the ventilation hole during decanting.



MEASURING SPECIFIC GRAVITY

Depending on the pipette used to collect a drop of urine for specific gravity measurement, it can be inserted directly through the spout without removing the cap.

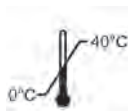
This eliminates the risk of spillage when opening a vessel for better access.



WARNINGS AND PRECAUTIONS



- Do not use the product if the package is damaged or the seal is broken.
- Discard unused, damaged, or leaking Berlinger Urine Collection Vessel in accordance with local, state, and federal regulations.
- Do not use incomplete or defective equipment or if package is damaged.
- Do not use the product beyond its expiration date (use-by).
- All items included in the Berlinger Urine Collection Vessel are NOT provided sterile.



- Storage conditions of the Berlinger Urine Collection Vessel before use: between 0°C and + 40°C.



- The Berlinger Urine Collection Vessel is a single-use item.
- Do not re-use it.



- Optimal testing performance requires adequate specimen collection and handling. Ensure the outside of the transport packaging is not contaminated.
- Take care to avoid cross-contamination during the specimen handling steps. Specimens can contain pathogens. If gloves come into contact with specimen, change gloves to avoid cross-contamination.
- If the contents are spilled at any time during the collection procedure, use a new Berlinger Urine Collection Vessel.

ADDITIONAL HELPFUL MATERIALS

For more information on the product, consult the following resources:

The latest version of the user manual can be found on our website

www.berlinger.com/handling-instructions

For additional information, check out the product webpage

www.berlinger.com/urine-collection-vessel

For more information, including ways to contact Berlinger, check out our website

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

INHALTSVERZEICHNIS

LIEFERUMFANG	7
VERWENDUNGSZWECK	7
GEBRAUCHSANWEISUNG	8
WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN	10
WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN	10

LIEFERUMFANG

In diesem **Berlinger Urine Collection Vessel** ist Folgendes enthalten:

- Ein (1) Sammelbehälter
 - Ein (1) grüner Deckel
-

VERWENDUNGSZWECK

Berlinger Urine Collection Vessel ist zum Sammeln von Urinproben für Doping- und Drogentests gemäss Anforderungen des WADA ISTI vorgesehen.

Bei diesem Urine Collection Vessel handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt (Medical Device, MD) und es ist daher nicht für die Verwendung in medizinischen Einrichtungen oder auf Anordnung eines medizinischen Fachpersonals vorgesehen. Dieses Produkt ist auch nicht für das Screening oder die Diagnose von Krankheiten geeignet.

Bitte beachten Sie: Der Hersteller übernimmt insbesondere keine Haftung für die Verwendung unvollständiger oder fehlerhafter Produkte oder für rechtswidrige Handlungen während des gesamten Dopingkontrollverfahrens.

VORBEREITUNG

Bevor Sie die Verpackung öffnen, überprüfen Sie bitte, ob der Berlinger Urine Collection Vessel ordnungsgemäss verschlossen ist oder Anzeichen einer Manipulation aufweist:

- Die Plastikverpackung ist unversehrt.
1. Öffnen Sie nur den unteren Teil der Verpackung, der mit „1“ gekennzeichnet ist, indem Sie die Perforation aufreissen. Der obere Teil, der den Deckel enthält, bleibt verschlossen.
 2. Entnehmen Sie den Behälter.



Vorsicht: Berühren Sie nicht das Innere des Behälters!

VORSCHRIFTEN UND BESTIMMUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG

Dieses Produkt ist gemäss dem aktuellen International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) und dem International Standard for Testing and Investigation (ISTI) zu verwenden, die von der Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA) vorgegeben sind.



FÜLLMENGE UND SKALA

Die Füllmengenanzeige, die durch eine formgepresste Skala markiert ist, gibt eine physische Indikation bei:

- 90 ml - minimales Urinvolumen für die Analyse.
- 150 ml - erforderlich, um die Parameter zu definieren, die für eine spezifische Messung der Gravität nötig sind.

Bitte beachten Sie: Die maximale Füllmenge beträgt 180 ml.

Vorsicht: Nicht über diese maximale Füllmenge hinaus befüllen!



GEBRAUCH DES BERLINGER URINE COLLECTION VESSEL

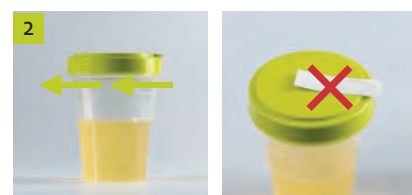
Sammeln Sie die Urinprobe gemäss den Anweisungen des WADA ISTI im Sammelbehälter.

1. Stellen Sie den Behälter auf eine feste, ebene Oberfläche. Öffnen Sie den oberen Teil der Verpackung, der mit "2" gekennzeichnet ist und nehmen Sie den grünen Deckel heraus.



Vorsicht: Berühren Sie nicht die Innenseite des Deckels!

2. Platzieren Sie den grünen Deckel auf den Sammelbehälter und schliessen Sie ihn, indem Sie den Deckel im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Deckel bis zum Anschlag zu.



Vorsicht: Berühren Sie die Folie auf der Ausgussöffnung nicht, um ein versehentliches Öffnen oder Entfernen zu vermeiden.

Die Folie muss intakt bleiben, um die Dichtigkeit der Ausgussöffnung zu gewährleisten, was insbesondere für den Versiegelungsprozess einer Teilprobe wichtig ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

UMFÜLLEN DES URINS

1. Bevor Sie den gesammelten Urin in die Urin Probecontainer umfüllen, entfernen Sie die Folie vom Ausguss, indem Sie diese von der Mitte des Deckels nach aussen hin abziehen.
2. Stützen Sie den Ausguss für eine bessere Kontrolle auf dem Rand der Öffnung des Probencontainers ab.

Bitte beachten Sie: Decken Sie das Belüftungsloch während des Umfüllens nicht ab.



MESSEN DER SPEZIFISCHEN GRAVITÄT

Abhängig von der Grösse der Pipette, die zur Entnahme des Urintropfens für die Messung der spezifischen Gravität verwendet wird, kann diese durch den Ausguss eingeführt werden, ohne den Deckel zu entfernen.

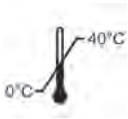
Dadurch ist das Risiko einer Urinverschüttung beim Öffnen des Behälters für einen besseren Zugang eliminiert.



WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN



- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt oder das Siegel gebrochen ist.
- Entsorgen Sie unbenutzte, beschädigte oder undichte Berlinger Urine Collection Vessels in Übereinstimmung mit den lokalen und nationalen Vorschriften.
- Verwenden Sie keine unvollständigen oder defekten Produkte oder Produkte mit beschädigter Verpackung.
- Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Verfallsdatums (Mindesthaltbarkeitsdatum).
- Der Berlinger Urine Collection Vessel enthaltenen Artikel werden NICHT steril geliefert.



- Lagerbedingungen des Berlinger Urine Collection Vessel vor Gebrauch: zwischen 0 °C und +40 °C.



- Der Berlinger Urine Collection Vessel ist ein Einwegartikel.
- Verwenden Sie ihn nicht wieder.



- Für ein optimales Testergebnis ist eine korrekte Probensammlung und -handhabung erforderlich. Vergewissern Sie sich, dass die äussere Transportverpackung nicht kontaminiert ist.
- Vermeiden Sie eine Kreuzkontamination während der Handhabung der Proben. Proben können Krankheitserreger enthalten. Wenn Handschuhe mit Proben in Berührung kommen, wechseln Sie die Handschuhe, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden.
- Wenn der Inhalt zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sammelns verschüttet wird, verwenden Sie einen neuen Berlinger Urine Collection Vessel.

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Weitere Informationen zum Produkt erhalten Sie unter folgenden Adressen:

Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.com/handling-instructions

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Produkt-Webseite.

www.berlinger.com/urine-collection-vessel

Weitere Informationen, darunter Möglichkeiten zur Kontaktaufnahme mit Berlinger, finden Sie auf unserer Website.

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

SOMMAIRE

CONTENU	12
USAGE PRÉVU	12
MODE D'EMPLOI	13
AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS	15
INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES	15

CONTENU

Dans ce **Berlinger Urine Collection Vessel**, vous trouverez :

- Un (1) récipient de collecte
 - Un (1) couvercle vert
-

USAGE PRÉVU

Berlinger Urine Collection Vessel est destiné à recueillir les échantillons d'urine dans le cadre d'analyses antidopage et de dépistage de stupéfiants hors d'un cadre médical et sans ordonnance médicale.

Cet Urine Collection Vessel n'est pas un dispositif médical (DM) et n'est donc pas destiné à être utilisé dans un cadre médical ni sur l'ordre d'un professionnel de la santé. Ce produit n'est pas non plus indiqué pour ou pour aider au dépistage ou au diagnostic de maladies. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé pour le dépistage ou le diagnostic de maladies.

Veillez noter : Le fabricant n'assume en particulier aucune responsabilité pour l'application de produit incomplets ou défectueux ou pour toute action illégale pendant toute la procédure de contrôle antidopage.

PRÉPARATION

Avant d'ouvrir l'emballage, veuillez vérifier que le Berlinger Urine Collection Vessel est correctement scellé et ne démontre aucun signe de manipulation :

- Le plastic de l'emballage est intact.

1. Ouvrez uniquement la partie inférieure de l'emballage marquée « 1 » et déchirez sur les perforations. La partie supérieure contenant le couvercle reste fermée.

2. Retirez le récipient.

Attention : Ne touchez pas l'intérieur du récipient !



NORMES ET RÉGLEMENTATIONS EN MATIÈRE DE MANUTENTION

Ce produit doit être utilisé conformément au Standard international pour la protection des renseignements personnels (SIPRP) et au Standard international pour les contrôles et les enquêtes (SICE) en vigueur établi par l'Agence mondiale antidopage (AMA).



NIVEAU DE REMPLISSAGE ET ÉCHELLE

Le niveau de remplissage, qui est marqué par une échelle moulée, donne une indication physique à :

- 90 ml - volume minimum d'urine pour l'analyse.
- 150 ml - requis pour définir les paramètres nécessaires pour une mesure précise de la gravité.

Veuillez noter : Le niveau de remplissage maximal est de 180 ml.

Attention : Ne remplissez pas le récipient au-delà de ce niveau de remplissage maximal !



MANIPULATION DU BERLINGER URINE COLLECTION VESSEL

Recueillez l'échantillon d'urine conformément aux directives du SICE de l'AMA dans le récipient de collecte.

1. Placez le récipient sur une surface ferme et plane. Ouvrez la partie supérieure de l'emballage marquée avec "2" et retirez le couvercle vert.

Attention : Ne touchez pas l'intérieur du couvercle !

2. Placez le couvercle vert sur le récipient de collecte et fermez-le en tournant le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre. Continuez à tourner le couvercle jusqu'à ce qu'il ne puisse plus être tourné davantage.



Attention : Ne touchez pas la languette de protection afin d'éviter toute ouverture ou retrait accidentel.

La languette doit rester intacte pour garantir l'étanchéité du bec verseur, ce qui est particulièrement important pour le processus de scellement d'un échantillon partiel.

MODE D'EMPLOI

VERSER L'URINE

1. Avant de verser l'urine recueillie dans les flacons pour échantillon, retirez la languette du bec verseur du couvercle vert, en tirant du milieu du couvercle vers l'extérieur.
2. Pour un meilleur guidage, placez le bec verseur sur le bord de l'ouverture du récipient pour la décantation.

Veuillez noter : Ne couvrez pas le trou d'aération durant la décantation.



MESURER LA GRAVITÉ SPÉCIFIQUE

Selon dimension de la pipette utilisée pour recueillir la goutte d'urine pour mesurer la gravité spécifique, celle-ci peut être insérée au travers du bec verseur sans ôter le couvercle.

Ce faisant, le risque de renversement de l'urine est éliminé.



AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



- N'utilisez pas le produit si l'emballage est endommagé ou si le sceau est brisé.
- Jetez des Berlinger Urine Collection Vessels inutilisés, endommagés ou présentant des fuites conformément aux réglementations locales, nationales et fédérales.
- N'utilisez pas de matériel incomplet ou défectueux ou si l'emballage est endommagé.
- N'utilisez pas le produit au-delà de sa date d'expiration.
- Tous les éléments inclus dans le Berlinger Urine Collection Vessel ne sont PAS fournis stériles.



- Conditions de stockage du Berlinger Urine Collection Vessel avant utilisation : entre 0 °C et +40 °C.



- Le Berlinger Urine Collection Vessel est un produit à usage unique.
- Ne le réutilisez pas.



- Les résultats optimaux lors des analyses sont obtenus lorsque les échantillons ont été recueillis et manipulés de manière adéquate. Assurez-vous que l'extérieur de l'emballage de transport n'est pas contaminé.
- Prenez soin d'éviter la contamination croisée pendant les étapes de manipulation des échantillons. Les échantillons peuvent contenir des pathogènes. Si des gants entrent en contact avec un échantillon, ces derniers doivent être changés afin d'éviter une contamination croisée.
- Si le contenu est renversé à un quelconque moment au cours de la procédure de collecte, utilisez un nouveau Berlinger Urine Collection Vessel.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES UTILES

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, consulter les ressources suivantes :

La dernière version du manuel utilisateur est disponible sur notre site web

www.berlinger.com/handling-instructions

Pour obtenir des informations supplémentaires, consulter la page web

www.berlinger.com/urine-collection-vessel

Pour obtenir plus d'informations, y compris les modalités pour contacter Berlinger, consulter notre site web

www.berlinger.com



berlinger
feel safe

ÍNDICE

QUÉ SE INCLUYE	17
USO PREVISTO	17
INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN	18
ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES	20
MATERIALES ÚTILES ADICIONALES	20

QUÉ SE INCLUYE

En este **Berlinger Urine Collection Vessel** encontrará:

- Un (1) recipiente de recogida
 - Una (1) tapa verde
-

USO PREVISTO

Berlinger Urine Collection Vessel está previsto para la recogida de muestras de orina con el fin de realizar pruebas de antidopaje o estupefacientes de acuerdo con los requisitos del ISTI de la AMA.

Este Urine Collection Vessel no es un dispositivo médico y por lo tanto no está destinado a ser utilizado en un entorno médico ni por orden de un profesional de la salud. Este producto tampoco está indicado para la detección o el diagnóstico de enfermedades.

Tenga en cuenta: El fabricante no asume en particular ninguna responsabilidad por la aplicación de productos incompletos o defectuosos o por cualquier acción ilícita durante todo el procedimiento de control antidopaje.

PREPARACIÓN

Antes de abrir el envase, compruebe si el Berlinger Urine Collection Vessel está correctamente sellado o muestra signos de manipulación:

- El embalaje de plástico está intacto.

1. Abra solamente la parte inferior del envase, que está marcada con „1“ rasgando la perforación. La parte superior que contiene la tapa permanece cerrada.
2. Saque el recipiente.

PRECAUCIÓN: No toque el interior del recipiente.



ESTÁNDARES Y REGLAMENTOS DE MANIPULACIÓN

Este producto debe utilizarse de acuerdo con el International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information (ISPPPI) y International Standard for Testing and Investigation (ISTI) establecido por la Agencia Mundial Antidopaje (AMA).



NIVEL DE LLENADO Y ESCALA

El nivel de llenado, marcado por una escala moldeada, proporciona una indicación física a:

- 90 ml - volumen mínimo de orina para el análisis.
- 150 ml - necesarios para definir los parámetros que permitan una medición precisa de la gravedad.

Tenga en cuenta: El nivel de máximo de llenado es de 180 ml.

PRECAUCIÓN: No llene por encima de este nivel máximo de llenado!



MANIPULACIÓN DEL BERLINGER URINE COLLECTION VESSEL

Recoja la muestra de orina de acuerdo con el ISTI de la AMA en el recipiente de recogida.

1. Coloque el recipiente en una superficie firme y plana. Abra la parte superior del envase, que está marcada con “2” y saque la tapa verde.

PRECAUCIÓN: No toque el interior de la tapa!

2. Coloque la tapa verde en el recipiente de recogida y ciérrela girándola en el sentido de las agujas del reloj. Continúe hasta que la tapa no pueda girarse más.

PRECAUCIÓN: No toque la lámina del pico para evitar su apertura o extracción accidental.

La lámina debe permanecer intacta para garantizar la estanqueidad del pico, lo que es especialmente importante para el proceso de sellado de una muestra parcial.



INSTRUCCIONES DE MANIPULACIÓN

DECANTACIÓN DE LA ORINA

1. Antes de decantar la muestra en el recipiente para muestras de orina, asegúrese de retirar la lámina del pico, tirando de ella desde el centro de la tapa hacia afuera.
2. Apoye el pico en el borde de la abertura del recipiente para muestras para un mejor control.

Tenga en cuenta: No cubra el orificio de ventilación durante la decantación.



MEDIR LA GRAVEDAD ESPECÍFICA

Dependiendo del tamaño de la pipeta utilizada para recolectar la gota de orina para medir la gravedad específica, esta puede ser introducida a través del pico sin necesidad de quitar la tapa.

Esto elimina el riesgo de derrames cuando se abre un recipiente para un mejor acceso.



ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



- No utilice el producto si el envase está dañado o el precinto roto.
- Deseche Berlinger Urine Collection Vessels no utilizados, dañados o con fugas de acuerdo con la normativa local, estatal y federal.
- No utilice productos incompletos o defectuosos o si el envase está dañado.
- No utilice el producto después de su fecha de caducidad.
- Todos los artículos incluidos en el Berlinger Urine Collection Vessel NO se suministran estériles.



- Condiciones de almacenamiento del Berlinger Urine Collection Vessel antes de su uso: entre 0 °C y +40 °C.



- El Berlinger Urine Collection Vessel es de uso único.
- No lo reutilice.



- La realización óptima del análisis requiere una recogida y manipulación adecuadas de la muestra. Asegúrese de que el exterior del paquete de transporte no esté contaminado.
- Tenga cuidado para evitar la contaminación cruzada durante los pasos de manipulación de la muestra. Las muestras pueden contener microbios patógenos. Si los guantes entran en contacto con la muestra, deséchelos para evitar la contaminación cruzada.
- Si el contenido se derrama en cualquier momento durante el procedimiento de recogida, utilice un nuevo Berlinger Urine Collection Vessel.

MATERIALES ÚTILES ADICIONALES

Para obtener más información sobre el producto, consulte los siguientes recursos:

Puede encontrar la última versión del manual del usuario en nuestro sitio web

www.berlinger.com/handling-instructions

Para encontrar información adicional, consulte la página web del producto

www.berlinger.com/urine-collection-vessel

Para obtener más información, como los datos de contacto de Berlinger, visite nuestro sitio web

www.berlinger.com



berlinger
feel safe